




Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220435**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-024	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 17.08.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 17.08.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 17.08.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220437**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170066-029	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

A5 Westast / Dialogverfahren / Antrag an GR / Abrechnung Verpflichtungskredit
Branche Ouest de l'A5 / Procédure de dialogue / Proposition au CM / Décompte du crédit
d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. August 2022 betreffend Dialogverfahren zum Westast der Nationalstrasse A5 / Abrechnung Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 17000.0142.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220438**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220224-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

Beschaffung eines Archivscanners / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Acquisition d'un scanner d'archives / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 26. Juli 2022 betreffend Neubeschaffung eines Archivscanners.
2. Er genehmigt die Beschaffung eines Archivscanners, bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit Nummer 14000.0004 von CHF 28'000.00 und gibt ihn sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
4. Im Umfang des Kredites gemäss vorstehender Ziffer 2 von CHF 28'000.00 werden auf Stufe IVP auf dem Konto Nr. 130000007 entsprechend weniger Ausgaben getätigt.
5. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220439**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220010-008	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge vom 17. August 2022 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires du 17 août 2022 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 18 août 2022 concernant les interventions parlementaires déposées le 17 août 2022 / Attribution des directions.

20220231 **Dringliches überparteiliches Postulat, Bord Pascal, PRR, BEU**
Cadetg Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle
Dennis, GLP

Postulat interpartis urgent, Bord Pascal, PRR, Cadetg
Leonhard, FDP, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, PVL

Die Stadt Biel muss sich angesichts der angekündigten
Gasknappheit vorbildlich verhalten!

Alle DIR

La ville de Bienne doit se montrer exemplaire face à la pénurie
de gaz annoncée!

Termin: 21. September 2022

- 20220232** **Dringliche überparteiliche Interpellation, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR** **PRA**
- Interpellation interpartis urgente, Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR**
- Velospot zum Zweiten - und Letzten? Alle DIR
- Velospot pour la deuxième et dernière fois ?
- Termin: 21. September 2022**
-
- 20220233** **Überparteiliche Motion, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne** **FID**
- Motion interpartis, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert-e-s**
- Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau Alle DIR
- Offensive pour la construction de logements par la Ville et de logements d'utilité publique
- Termin: 14. Dezember 2022**
-
- 20220234** **Überparteiliche Motion, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne** **FID**
- Motion interpartis, Koller Levin, Groupe PS/JS, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert-e-s**
- Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren Alle DIR
- Financer la construction de logements par la Ville au moyen d'un fonds municipal pour la construction
- Termin: 14. Dezember 2022**

20220235 **Überparteiliche Motion, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne** **PRA**

Motion interpartis, Tanner Anna, Groupe PS/JS, Koller Levin, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR, Rüber Stefan, Groupe Les Vert-e-s

Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken!

Alle DIR

Renforcer la construction de logements d'utilité publique !

Termin: 14. Dezember 2022

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration du projet de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copies des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220440**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220225-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: DSS / ASS
STK / CHM

Teilrevision Parkierungsreglement / Antrag an GR / Botschaft

Révision partielle du Règlement sur les places de stationnement / Proposition au CM /

Message

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion und der Direktion Soziales und Sicherheit vom 16. August 2022 betreffend «Teilrevision Parkierungsreglement / Stadtratsvorlage und Botschaft an das Volk».
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat und die Botschaft an das Volk und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand an das Ratssekretariat.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220441**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220226-001	
-----------------------------	---------------------	---

FID / *DFI*
An: BEU / *TEE*
A: PRA / *MAI*
STK / *CHM*

**Parzellierung / Baurechte Einstellhalle Biel-Gbbl. Nr. 10971 und Maison de santé et de prévention Gbbl. Nr. 6891 Kimball AG / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Remaniement parcellaire / droits de superficie Garage souterrain RFB No10971 et Maison de santé et de prévention RFB No 6891 Kimball AG / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 16.08.2022 betreffend «Parzellierung / Ausdehnung Baurecht Einstellhalle «17-Meter-Streifen» Biel-Gbbl. Nr. 10971 / Baurecht «Maison de santé et prévention» Biel-Gbbl. Nr. 6891 / Verpflichtungskredit ».
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend «Errichtung eines Baurechts für ein «Maison de Santé et prévention» auf Biel-Gbbl. Nr. 6891 / Verpflichtungskredit für Bereitstellungskosten».
3. Er genehmigt die Verträge von Notar Rudolf Meier «Neuordnung der Eigentumsverhältnisse Kerngebiet Masterplan Nr. 1 +2» vom 8.4.2022, Urschrift Nr. 7244 und «Zustimmung Ausdehnung Baurecht Nr. 10972» vom 8.4.2022, Urschrift Nr. 7245.
4. Er genehmigt die Kosten für Vertrag, Geometer und Notar von CHF 5'000.00 gemäss vgt. Ziffer 3 zu Lasten der Erfolgsrechnung.
5. Er genehmigt die Widmung von 58 m² zu einem Wert von CHF 3'480.00 ab Parzelle Biel-Gbbl. Nr. 6891 im Finanzvermögen zu Gunsten Strassenparzelle Biel-Gbbl. Nr. 2377 (Aarbergstrasse) im Verwaltungsvermögen.

6. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 56000.9002 in der Höhe von CHF 3'480.00 für die Widmung von 58 m² ins Verwaltungsvermögen und die sofortige und vollständige Abschreibung auf Grund der Geringfügigkeit des Betrages (bis CHF 50'000.00).
7. Er genehmigt die Entwidmung von Verwaltungsvermögen im Umfang einer Fläche von 327 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 4045 zu Gunsten Biel-Gbbl. Nr. 6891 sowie deren Übertragung ins Finanzvermögen zu einem Wert von CHF 656'356.15. Die Umbuchung erfolgt zum Buchwert von CHF 0.00.
8. Er genehmigt die Entwidmung vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen einer Teilfläche von 376 m² ab Biel-Gbbl. Nr. 4045 zu Gunsten Biel-Gbbl. Nr. 10971 sowie die Übertragung vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen zu einem Wert in der Höhe von CHF 4'401.95.
9. Er genehmigt die Gutschrift des Buchgewinns aus der Parzellierung in der Höhe von CHF 64'302.77 (inklusive Auflösung Neubewertungsreserve) zu Gunsten des Kontos 29300.2200 «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens».
10. Er genehmigt die Auflösung der Neubewertungsreserve von CHF 67'246.90 für die Parzelle Biel-Gbbl. Nr. 6891.
11. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
12. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht des Gemeinderates zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
13. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220442**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220229-001	
-----------------------------	---------------------	---

FID / DFI
An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

**Taubenlochareal / Swiss Prime Anlagestiftung / Diverse Verträge / Antrag an GR /
Genehmigung
Aire du Taubenloch / Swiss Prime Fondation de Placement / contrats divers / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 16. August 2022 betreffend «Taubenlochareal – Swiss Prime Anlagestiftung – Diverse Verträge».
2. Er nimmt Kenntnis vom Vertragsrücktritt der Fernfeld Immobilien AG und genehmigt den Kaufvertrag mit Rückkaufsrecht mit der SP AST, Urschrift Nr. 7270 vom 17. Mai 2022, Notar Meier, Biel.
3. Er genehmigt den Dienstbarkeitsvertrag Taubenloch Urschrift Nr. 7288 vom 14. Juni 2022.
4. Er genehmigt den Infrastrukturvertrag Taubenloch vom 14. Juni 2022.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.
6. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220445**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220228-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

Einführung von IT gestützten Handlungsplänen in der Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Introduction de plans d'action informatisés au Département de la protection de l'adulte et de l'enfant (PAE) / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 15. August 2022 betreffend «Einführung von IT gestützten Handlungsplänen in der Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) / Verpflichtungskredit Nr. 28010.0014».
2. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 28010.0014 in der Höhe von CHF 72'978.00 und gibt diesen per sofort frei. Teuerungsbedingte Mehrausgaben gelten als genehmigt.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit, Abteilung EKS mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220446**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170192-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Pilotprojekt Cannabisregulierung der Universität Bern / Verpflichtungskredit /
Leistungsvereinbarung und Einverständniserklärung zur vorgesehenen Verkaufsstelle /
Antrag an GR / Genehmigung**
**Projet pilote de régulation du cannabis de l' Université de Berne / Crédit d'engagement /
Contrat de prestations et déclaration d'accord sur le point de vente prévu / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 15. August 2022 betreffend «Pilotprojekt Cannabisregulierung der Universität Bern / Genehmigung der Leistungsvereinbarung und Einverständniserklärung zur vorgesehenen Verkaufsstelle».
2. Er genehmigt die Leistungsvereinbarung zum Cannabis Pilotversuch SCRIPT mit der Universität Bern, Berner Institut für Hausarztmedizin, Bereich Substanzkonsum (Beilage 1) und bewilligt dafür den Verpflichtungskredit Nr. 30000.0007 in der Höhe von maximal CHF 80'000.– und gibt diesen sofort frei.
3. Er genehmigt die Einverständniserklärung betreffend die Pharmacie Dufour SA, rue Général Dufour 89, 2502 Biel/Bienne als Verkaufsstelle gemäss Art. 22 Abs. 2 Bst. i der Verordnung über Pilotversuche nach dem Betäubungsmittelgesetz (BetmPV, SR 812.121.5) für das Cannabis Pilotversuch SCRIPT der Universität Bern (Beilage 7).
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der unter Beschlusspunkt 2 und 3 erwähnten Dokumente.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220448**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220230-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: PRA / MAI
STK / CHM

Umsetzung der Revision des Volksschulgesetzes (REVOS 2020) / Administrative Unterstützung / Antrag an GR / Finanzierung / Genehmigung
Mise en œuvre de la révision de la loi sur l' école obligatoire (REVOS 2020) / Soutien administratif / Proposition au CM / Financement / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 16. August 2022 betreffend Umsetzung der Revision des Volksschulgesetzes (REVOS 2020) / Administrative Unterstützung / Finanzierung / Genehmigung.
2. Er genehmigt die Überschreitung des Stellenplans um 50% Dezentrales Schulsekretariat (administrative Sachbearbeitung 1, LK 6 – 8,) von 1. Oktober 2022 bis 31. Dezember 2024.
3. Er beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport die Kosten im Profitcenter 424 zu kompensieren.
4. Die BKS legt im Rahmen des Stellenschaffungsprozesses für das Kalenderjahr 2025 einen Zwischenbericht zum Thema vor und wird dem Gemeinderat dann, in Abhängigkeit des Berichtsergebnisses, die provisorische Schaffung der notwendigen Stellen beantragen. Gleiche Frist wie der Sammelantrag für die Stellenschaffungen.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220449**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220109-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Postulat / Gurtner-Oesch Sandra / Verbesserte Vereinbarkeit für arbeitende Eltern / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Gurtner-Oesch Sandra / Faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle pour les parents qui travaillent / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 16.08.2022 betreffend Postulat 20220109, Gurtner-Oesch Sandra, Grünliberale Partei, «Verbesserte Vereinbarkeit für arbeitende Eltern» / Beantwortung.
2. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf der Direktion Bildung, Kultur und Sport.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220450**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220103-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: **BEU / TEE**
A: **STK / CHM**

**Überparteiliche Motion / Vouillamoz Naomi / Cuixeres Manon / Hamdaoui Mohamed /
Heiniger Peter / Molina Franziska / Schlup Nina / Stolz Joseline / Tanner Anna /
Tennenbaum Ruth / Kompensation der nicht erreichten Klimaziele / Antrag an GR /
Beantwortung**

**Motion interpartis / Vouillamoz Naomi / Cuixeres Manon / Hamdaoui Mohamed / Heiniger
Peter / Molina Franziska / Schlup Nina / Stolz Joseline / Tanner Anna / Tennenbaum Ruth /
Compensation des objectifs climatiques manqués / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 15. August 2022 Überparteiliche Motion 20220103, Vouillamoz Naomi, Cuixeres Manon, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Molina Franziska, Schlup Nina, Stolz Joseline, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, «Kompensation der nicht erreichten Klimaziele» / Beantwortung.
2. Er genehmigt mit einer Ergänzung den Entwurf für die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, die Motion 20220103 in ein Postulat umzuwandeln und dieses erheblich zu erklären.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220451**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220104-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Überparteiliches Postulat / Stolz Joseline / Tanner Anna / Markierungsarbeiten für eine kurzfristige Verbesserung der Veloinfrastruktur / Antrag an GR / Beantwortung
Postulat interpartis / Stolz Joseline / Tanner Anna / Réaliser des travaux de marquage pour améliorer l' infrastructure cyclable à court terme / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 11.08.2022 concernant la réponse au Postulat interpartis 20220104, Stolz Joseline, Tanner Anna « Réaliser des travaux de marquage pour améliorer l'infrastructure cyclable à court terme ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat interpartis 20220104 et de le radier du rôle comme étant réalisé.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre la réponse au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220452**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220105-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Überparteiliches Postulat / Moeschler Marie / Rodriguez Ugolini Julian / Systematische Verbesserung der Veloinfrastruktur bei Umgestaltungen oder beim Ersatz des Strassenbelags / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat interpartis / Moeschler Marie / Rodriguez Ugolini Julian / Amélioration systématique de l' infrastructure cyclable lors de nouveaux aménagements ou remplacements du revêtement routier / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 11.08.2022 concernant la réponse au Postulat interpartis 20220105, Moeschler Marie, Rodriguez Ugolini Julian, « Amélioration systématique de l'infrastructure cyclable lors de nouveaux aménagements ou remplacements du revêtement routier ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20220105 et de le radier du rôle comme étant réalisé.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220453**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220106-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Steinmann Alfred / Cuixeres Manon / Sicherheit für
Velofahrende und Fussgänger*innen statt gefährlicher Mischverkehr / Antrag an GR /
Beantwortung**

**Postulat interpartis / Steinmann Alfred / Cuixeres Manon / De la sécurité pour les cyclistes
et les piétons et piétonnes au lieu d'un trafic mixte dangereux / Proposition au CM /**

Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 11 août 2022 concernant la réponse au postulat interpartis 20220106, Steinmann Alfred, Cuixeres Manon, « De la sécurité pour les cyclistes et les piétons et piétonnes au lieu d'un trafic mixte dangereux ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20220106 et de le radier du rôle comme étant réalisé.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **24.08.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220454**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220107-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Koller Levin / Kilezi Ruth / Rasche Einführung von Velostrassen
/ Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat interpartis / Koller Levin / Kilezi Ruth / Aménager rapidement des rues cyclables /
Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt den Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 11. August 2022 betreffend Überparteiliches Postulat 20220107, Koller Levin, Kilezi Ruth, «Rasche Einführung von Velostrassen» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat 20220107 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Entwurf des Beschlusses.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner